

*Sotto l'Alto Patronato
del Presidente della Repubblica*

Σε συνεργασία με
την Αντιπροσωπεία της
Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ιταλία



Στην βάση μιας
ιδέας του



Με



Università degli Studi
di Cagliari



LA
**LINGUA
MADRE**

Η γλώσσα που αρμόζει

SALA CAPITOLARE DEL SENATO DELLA REPUBBLICA
PALAZZO DELLA MINERVA, PIAZZA DELLA MINERVA 38, ΩΠΑ 14,30

Μανιφέστο

Η μητρική γλώσσα. Το στοιχείο που ενώνει τις κοινότητες των ομιλούντων, το μοναδικό, πραγματικό τεκμήριο που μας ακολουθεί παντού.

Το μοναδικό οργανικό και δυναμικό σύστημα που μας εμπεριέχει απόλυτα: μια σιωπηρή συμφωνία που ισχύει για όλους με τρόπο ξεχωριστό. **Ένας μοναδικός κώδικας που αποτελεί μια ταυτότητα που κανείς δεν μπορεί να μας αφαιρέσει.** Μια ταυτότητα ακόμη και για εκείνους που επιλέγουν ή εξαναγκάζονται να μεταναστεύσουν, για τον ακαδημαϊκό ή για τον ερευνητή που μετακινείται σε αναζήτηση μίας καλύτερης επαγγελματικής ευκαιρίας, για αυτούς που σπούδασαν στο εξωτερικό, για πολλούς που θα το κάνουν στο μέλλον. Η γλώσσα είναι μια παρακαταθήκη που θα πρέπει να φυλάξουμε ευλαβικά.

Η γλώσσα, πέρα από τον πολιτιστικό της χαρακτήρα, είναι φορέας δημοκρατίας και κοινωνικής συμπερίληψης.

Είναι ένα απαραίτητο εργαλείο τίμιας και διαφανούς δημόσιας επικοινωνίας που αξίζει να διαφυλαχτεί μέσα από την διαμόρφωση μιας πολιτικής για την προστασία της.

Η ιταλική γλώσσα, όπως κάθε μητρική γλώσσα, σηματοδοτεί την ισότητα μπροστά στην καλλιτεχνική, φυσική, πολιτιστική και γαστρονομική κληρονομία. Η ανακάλυψη ενός νέου και ανεπιτήδευτου τρόπου προσέγγισης της γλώσσας μέσα από την ολοκληρωμένη αξιοποίησή της ως κοινό αγαθό, αποτελεί πολιτιστική ανάγκη και είναι προς το εθνικό οικονομικό συμφέρον.

Η ιταλική γλώσσα αυτή καθαυτή δεν έχει πρόβλημα, η τρόπος χρήσης της όμως την καθιστά περιορισμένη και περιοριστική. Διαθέτουμε μία Φερράρι που την αφήνουμε στο γκαράζ με κίνδυνο αργά ή γρήγορα να παροπλιστεί.

Αν είναι αλήθεια ότι **τα λόγια αποτελούν το κάτοπτρο της εξέλιξης της σκέψης**, η χρήση μίας ιταλικής γλώσσας που έχει διαβρωθεί σε όλους τους τομείς και σε όλους τους κώδικες έκφρασης, αποτελεί σύμπτωμα της αδράνειας και της δυσπιστίας ως προς την ικανότητα της γλώσσας να συμπορευτεί με έναν κόσμο που αλλάζει. Μετατρέπεται σε έναν καθρέφτη της αδράνειας και της δυσπιστίας και γίνεται εμπόδιο στο να εκφράσει η χώρα το τεράστιο δυναμικό της.

Δεν υπάρχουν έννοιες αμετάφραστες στα ιταλικά.

Οι γλώσσες εξελίσσονται μεταξύ των άλλων και χάρις στον δανεισμό και τις μεταγγίσεις από άλλες γλώσσες. Η ικανότητα όμως της απόλυτης κατανόησης των εννοιών αποτελεί μία δημιουργική άσκηση που παρέχει εγγυήσεις ότι μία γλώσσα θα συνεχίσει να είναι μέσο επικοινωνίας και εργαλείο γνώσης. **Η διακοπή του εμπλουτισμού της μητρικής γλώσσας δεν διαφέρει από την παραίτηση από την μέριμνα για τα μνημεία, τους δρόμους την θάλασσα, τα γεφύρια. Η παραίτηση από την χρήση της γλώσσας επιφέρει οικονομική ζημία και οδηγεί σε δημοκρατικό έλλειμα.**

Η διαχείριση της μητρικής γλώσσας σε μία κοινωνία που έχει πρόθεση επανεκκίνησης, περνάει μέσα από την δέσμευση όλης της κοινότητας, δηλαδή όλων όσων την μοιράζονται, γιατί η γλώσσα προκύπτει αβίαστα από την ανάπτυξη του οικογενειακού, προσωπικού, επικοινωνιακού, πολιτικού, θεσμικού, οικονομικού, ακαδημαϊκού, λαϊκού και συλλογικού λεξιλογίου.

Το κάλεσμά μας αφορά μία συλλογική προσπάθεια σύγχρονης, δημιουργικής και ανεπιτήδευτης εκ νέου κατάκτησης της ιταλικής γλώσσας. Δεν πρόκειται για ακαδημαϊκή άσκηση ούτε για άσκηση συντήρησης ή αποκατάστασης. Πρόκειται για ένα ηθικό, αισθητικό, δημοκρατικό και οικονομικό εγχείρημα.

ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΕΣ



Beatrice Cristalli

Σύμβουλος σχολικών εκδόσεων, εκπαιδύτρια και γλωσσολόγος.

Η Beatrice Cristalli είναι σύμβουλος σχολικών εκδόσεων για τον Ομιλο Mondadori, εκπαιδύτρια και γλωσσολόγος. Συνεργάζεται με διάφορα έντυπα μεταξύ των οποίων το Focus Scuola και την Treccani.it στην οποία είναι επιμελήτρια εδώ και χρόνια, άρθρα σχετικά με την εξέλιξη της γλώσσας στον σύγχρονο κόσμο. Είναι συντάκτρια του podcast “Di cosa parliamo” (Piano P) μαζί με τον δημοσιογράφο Luigi Lupo και συνεργάζεται με το Radio Due – Rsi (Radiotelevisione Svizzera). Από το 2017 διατελεί περιφερειακή Σύνδεσμος Λομβαρδίας για το Βραβείο Leopardi του Εθνικού Κέντρου Σπουδών για τον Leopardi του Recanati (CNSL). Το τελευταίο της βιβλίο είναι το “Parla bene pensa bene. Piccolo dizionario delle identità” (Bompiani, 2022), στο οποίο πραγματευεται το θέμα της δημιουργίας της ταυτότητας μέσα από πενήντα κεφάλαια που έχουν την μορφή μικρο-δοκιμίων και που θίγουν θέματα όπως η φυλομετάβαση, τα άτομα binary, τα άτομα queer και η διατομεακότητα, μεταξύ των άλλων.



με την συμμετοχή των

Paolo Di Paolo

Συγγραφέας και δραματουργός.

Συντονίζει την εκπομπή La lingua batte | Rai Radio 3.

Ο Paolo Di Paolo γεννήθηκε στην Ρώμη. Έχει δημοσιεύσει τα μυθιστορήματα Raccontami la notte in cui sono nato (2008), Dove eravate tutti (2011) - Βραβείο Mondello e Σούπερ Βραβείο Vittorini, Mandami tanta vita (2013) - φιναλίστ Βραβείου Strega, Una storia quasi solo d'amore (2016), Lontano dagli occhi (2019) -Βραβείο Viareggio-Rèraci. Όλα του τα βιβλία έχουν εκδοθεί από τον εκδοτικό οίκο Feltrinelli και έχουν μεταφραστεί σε πολλές ευρωπαϊκές γλώσσες. Πολλά από τα βιβλία του βασίζονται σε συνομιλίες με τους: Antonio Debenedetti, Dacia Maraini, Raffaele La Capria, Antonio Tabucchi, του οποίου επιμελήθηκε το Viaggi e altri viaggi (Feltrinelli, 2010), και Nanni Moretti. Είναι συγγραφέας βιβλίων για παιδιά μεταξύ των οποίων La mucca volante (2014)- Φιναλίστ Βραβείου Strega για Παιδιά) και το I Classici compagni di scuola (Feltrinelli, 2021). Έχει γράψει επίσης θεατρικά έργα. Αρθρογραφεί για την εφημερίδα “la Repubblica” και για το περιοδικό “L'Espresso”.

Πρόγραμμα 1/3

Υποδοχή και Χαιρετισμοί



Εκφραστική ανάγνωση – Προβολή βίντεο
Η μητρική γλώσσα – Elena Ferrante

Φοιτητές του Πανεπιστημίου
του Κάλιαρι



Κύριε Πρόεδρε, δεν καταλαβαίνω:
Το δικαίωμα στην δέουσα γλωσσική βοήθεια για τον
κατηγορούμενο, στην ιταλική νομοθεσία

Nicola
Canestrini

Ποινικόλογος



Ας μην κόψουμε με το παρελθόν:
Οικονομία, γλώσσες και γλωσσική δικαιοσύνη

Michele
Gazzola

Οικονομολόγος – Πανεπιστήμιο Ulster



Τα όρια της γλώσσας μου είναι τα όρια του κόσμου μου:
η πολυγλωσσία ως συνδετικός κρίκος
της Ένωσης

Guendalina
Carbonelli

Ευρωπαϊκή Επιτροπή -TranslaNon Antenna



Rules esse never fixe:
Η γλωσσική ποικιλομορφία είναι μία αναγκαιότητα

Diego
Marani

συγγραφέας, διερμηνέας, Διευθυντής του Ιταλικού Μορφωτικού Ινστιτούτου στο Παρίσι

Πρόγραμμα 2/3



Δίχως σωσίβιο: το άνοιγμα σε μια νέα γλώσσα, σε αναζήτηση ενός νέου εγώ

Jhumpa
Lahiri

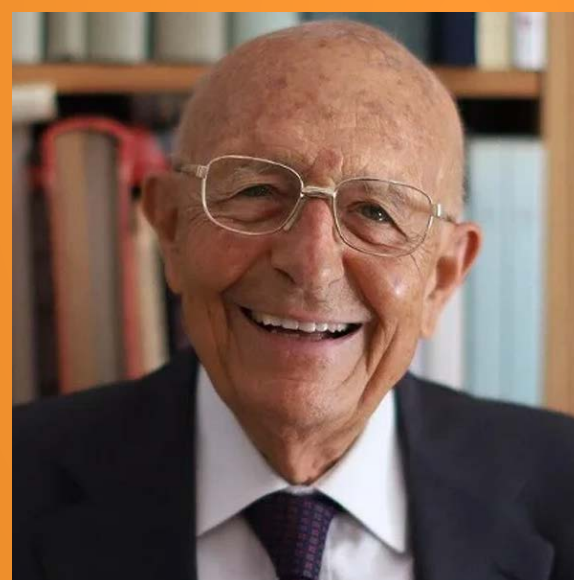
Συγγραφέας



Όταν η έννοια συνδέεται με την γλώσσα (και η σκέψη μπορεί να μεταφερθεί): γλώσσα και επιστημονική επικοινωνία στην Ιταλία

Elena
Joli

Θεωρητική φυσικός, επιστημονική εκλαϊκεύτρια, δασκάλα



Ανεπισημως επίσημο: σύνταγμα, δικαιώματα και γλωσσικές πολιτικές

Sabino
Cassese

Συνταγματολόγος



Η γλώσσα είναι η μοναδική πατρίδα: ο γλωσσικός πλουραλισμός μέσα μας

Petros
Markaris

Συγγραφέας και δραματουργός (Ελλάδα)



Η γλώσσα είναι μάνα γιατί γεννάει λέξεις

David
Bidussa

Ιστορικός, Ίδρυμα Giangiacomo Feltrinelli

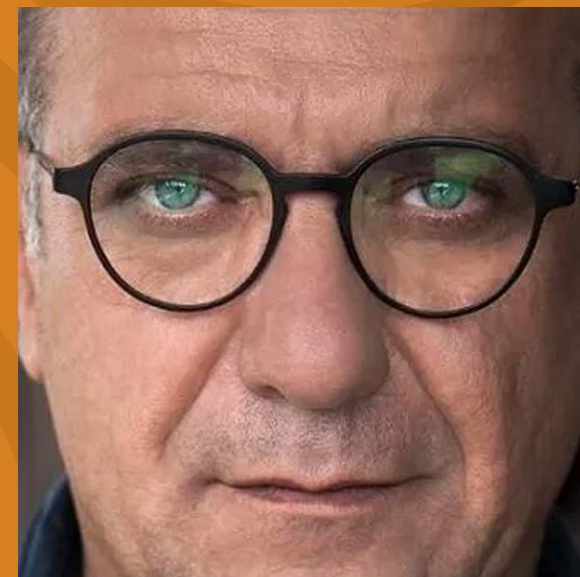
Πρόγραμμα 3/3



Η μητρική γλώσσα δεν ξεχωρίζει τα παιδιά της: πως, που και γιατί θα πρέπει να βρεθεί χώρος πειραματισμού για μία συμπεριληπτική γλώσσα

Laura
Scarmoncin

Μεταφράστρια



Μάθε τέχνη κι'άστηνε..: η σημασία της ιταλικής γλώσσας στην θεατρική και κινηματογραφική τέχνη

Luigi
Di Fiore

RAAI - Μητρώο Ιταλών Ηθοποιών



La via UniCa:
πολυγλωσσική και μονογλωσσική εκπαίδευση

Francesco
Mola

Πρύτανης - UniCagliari



Κρυμμένος θησαυρός: αξιοποίηση της σημασίας της γλώσσας στη μεταφορά γνώσεων στα συνέδρια

Gabriella
Gentile

Πρόεδρος Federcongressi&eventi

Ταυτόχρονη διερμηνεία στα ιταλικά, αγγλικά και ελληνικά από διερμηνείς της AIIC

Διερμηνεία στην ιταλική νοηματική γλώσσα από διερμηνείς της ANIOS

Παλάτσο ντέλλα Μινερβα

Στην Πιάτσα ντέλλα Μινερβα στα αριστερά της υπέροχης εκκλησίας και δίπλα στο παλαιό μοναστήρι δομικανών μοναχών, βρίσκεται η “Παλατσίνα ντέλλα Μινερβα”. Οι αρχιτεκτονικές αλλαγές στην κατασκευή του κτηρίου παραπέμπουν στον δέκατο έκτο και δέκατο έβδομο αιώνα και είναι εμφανείς όταν κοιτάζει κανείς την πλατεία όπου στο κέντρο βρίσκεται ο οβελίσκος που στηρίζεται σε έναν μαρμάρινο ελέφанта. Έργο του Μπερνίνι, είναι γνωστός και ως Πουλτσίν ντέλλα Μινερβα και αποτελεί σύμβολο εφύιας και δύναμης.

Το “Κιόστρο Τζιουντέττι”, δίπλα στην Σάλα Καπιτολάρε του μοναστηρίου της Σάντα Μαρία πάνω από την Μινέρβα, οφείλει το όνομά του στον αρχιτέκτονα Τζιουντέττο Τζιουντέττι που το σχεδίασε το δεύτερο ήμισυ του 16ου αιώνα. Το μοναστήρι είναι διακοσμημένο με μεγαλοπρεπείς περιμετρικές τοιχογραφίες που παραπέμπουν στον μανιερισμό και στην πρώιμη περίοδο του μπαρόκ. Ξεχωρίζουν τα Μυστήρια του Ροζάριο και οι Σκηνές από τον βίο του Αγίου Θωμά του Ακινάτη. Στον κήπο του μοναστηριού, βρίσκεται ένα μπρούτζινο άγαλμα του Σάντρο Κία που κατασκευάστηκε το 2003. Αναπαριστά ένα άγγελο με ένα μόνον φτερό που σηκώνει προς τον ουρανό μία χρυσή καρδιά.



LaLinguaMadre Με βάση μία ιδέα της AIIC Italia



Η AIIC Italia είναι το ιταλικό τμήμα της Διεθνούς Ένωσης Διερμηνέων Συνεδρίων. Η AIIC έχει 3000 μέλη σε 106 χώρες, σε 5 ηπείρους και 74 γλώσσες διερμηνείας. Η AIIC είναι η μοναδική επαγγελματική οργάνωση του κλάδου με παγκόσμια εμβέλεια και η AIIC Italia είναι μία από τις 23 Περιφέρειες που την απαρτίζουν. Η AIIC είναι ο μοναδικός συνομιλητής που διαπραγματεύεται με τα μεγάλα

ευρωπαϊκά και παγκόσμια θεσμικά όργανα και αποτελεί τον βασικό εταίρο αναφοράς για μία ιδιωτική αγορά που βρίσκεται σε διαρκή εξέλιξη τόσο σε πολιτισμικό όσο και σε τεχνολογικό επίπεδο. Η προστασία και η στήριξη της πολυγλωσσίας αποτελούν τον βασικό προορισμό της οργάνωσης. Τα μέλη της AIIC εργάζονται στους πιο ευαίσθητους τομείς όπως δικαιοσύνη, οικονομία, υγεία, πολιτική, χρηματοοικονομικά, τεχνολογία και πολιτισμό και από το 1953 δεν έχουν πάψει ποτέ να «διερμηνεύουν» τον κόσμο. <https://aiic-italia.it/>



LA
LINGUA
MADRE

Η
γλώσσα
που
αρμόζει

*Sotto l'Alto Patronato
del Presidente della Repubblica*

Σε συνεργασία
με την Αντιπροσωπεία
της Ευρωπαϊκής Επιτροπής
στην Ιταλία



Στην βάση μιας
ιδέας του



Με



Πανεπιστήμιο
του Κάλιαρι

Βασικός χορηγός



Χορηγοί στήριξης



Τεχνικοί χορηγοί



Υπό την αιγίδα του



Με την ευγενική υποστήριξη



Ευχαριστούμε το Πανεπιστήμιο του Κάλιαρι



LA
**LINGUA
MADRE**

Η
γλώσσα
που
αρμόζει

